

ГЛАГОЛ «ДЫШАТЬ» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ: НЕКОТОРЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

The Verb *Dyšat'* in Modern Russian: Some Remarks

Ирина Томьер-Шаховская

irina.thomieres@gmail.com

Парижский университет Сорбонна, CELISO (Париж, Франция)

Irina Thomières-Shakhovskaya

irina.thomieres@gmail.com

Paris-Sorbonne University, CELISO (Paris, France)

ISSN: 1698-322X ISSN INTERNET: 2340-8146

Fecha de recepción: 23.03.2024

Fecha de evaluación: 18.12.2024

Cuadernos de Rusística Española n° 20 (2024), 69 - 87

РЕЗЮМЕ

Статья посвящена глаголу *дышать* в современном русском языке. Целью автора является описание сочетаемостных возможностей данной лексемы. Так, *дышать* может иметь один или два аргумента, а также употребляться с различного вида наречиями. В работе доказывается, что при наличии лишь одного аргумента – подлежащего, речь идёт о самом процессе дыхания. Что же касается использования наречий, они позволяют говорящему оценивать дыхание по отношению к некоей норме (*тяжело, неровно*). Если же присутствуют два аргумента, второй аргумент часто обозначает некую часть тела (например, *грудь, рот* и так далее) и употребляется с предлогом. В каждом приведённом примере детально анализируется семантическая природа как аргументов, так и наречий. Наконец, рассматриваются устойчивые выражения (*дышать полной грудью*), а также метафорические употребления глагола *дышать* (*здесь всё дышит покоем*). Работа является частью исследования, осуществляемого в Лингвистическом Центре Сорбонны CeLiSo UR7332. Указанный проект направлен на исчерпывающее описание лексики различных языков в свете теории Зеллига Хэрриса (1976). Исследование основано на корпусных данных, и www.ruscorpora.ru, в частности доказательства определённых тезисов приводятся статистические данные, что и определяет его новизну.

Ключевые слова: лексическая семантика, дистрибутивный анализ, восприятие, дышать, предикат, норма, метафора.

ABSTRACT

This article will deal with the verb *dyšat'* in modern Russian. My aim is to describe the combinability of this lexeme. For example, *dyšat'* can have one or two arguments, and can also be used with different types of adverbs. If there is only one argument – the subject – it refers to the process of breathing itself. The use of adverbs makes it possible to evaluate breathing in relation to a norm (*tjaželo, nerovno*). In the presence of two arguments, the second argument often refers to a part of the body (*grud', rot*, etc.) and is used with a preposition. In both cases, the semantic nature of the arguments will be analysed in detail. Finally, I consider the idiomatic expressions (*dyšat' pol'noj grud'ju*), as well as the metaphorical uses of the verb breathe (*zdes' vsë dyšit pokoem*). The article is part of a study carried out at the Centre de Linguistique en Sorbonne UR7332. The purpose is a detailed description of the lexicon of different languages. My basis is the theory of Zellig Harris (1976) and my examples and my statistics are from www.ruscorpora.ru which explains the innovative dimension of this article.

Keywords: lexical semantics, perception, to breathe, predicate, norm, metaphor.

ВВЕДЕНИЕ

Объектом исследования является языковое поведение глагола *дышать* в современном русском языке. В зависимости от количества и семантической природы аргументов глагол *дышать* приобретает то или иное значение. Он может описывать как физическое состояние субъекта, так и явления, относящиеся к области восприятия, а именно, обоняния. Наконец, особый интерес представляют метафорические словоупотребления данного глагола. Целью статьи является описание различных словоупотреблений глагола *дышать*. Подобная попытка описания именного глагола *дышать* ещё в лингвистике не предпринималась¹. Тем не менее, лингвистами накоплен определённый опыт в области описания глаголов восприятия². Исследование языкового поведения глагола *дышать* позволит выделить семантические признаки, оппозиции и логические связи, релевантные для его описания³.

МЕТОДОЛОГИЯ

Теоретической основой исследования послужили исследования З. Хэрриса (1976) и Г. Гросса (2012) о семантическом предикате. Минимальная единица анализа – предикат и сопровождающие его аргументы, обозначаемые N0, N1, N2 и так далее. Анализируемый материал отобран с помощью функции «поиск» в Национальном корпусе русского языка www.ruscorpora.ru и проверен на предмет релевантности. Этот материал представляет собой первичные данные предлагаемой работы. Так, по данным корпуса, *дышать* активно используется с 1900 по 2024: более 20 тысяч примеров (см. график 1).

-
1. В *Большом толковом словаре русского языка* (С.А. Кузнецов (общ. ред.) www.gramota.ru) предлагается описание основных значений *дышать* в 4 пунктах : 1. Вбирать и выпускать лёгкими воздух, делать вдохи и выдохи. 2. Поглощать кислород через кожный покров. 3. Существовать, жить. 4. Веять, обдавать. 5. Быть проникнутым чем-л.; выражать что-л. В данной работе предлагаются систематизация сочетаемостных возможностей *дышать* и новых данных с опорой на дистрибуционный подход З. Хэрриса и на корпусные данные.
 2. В рамках данной работы дать обзор всех существующих работ не представляется возможным. Чаще всего авторы ставят целью выделить основные признаки глаголов восприятия, описывают возможные дополнения или же явления сферы лексикализации. Однако, несмотря на несомненную значимость существующих исследований, глагол *дышать* учёными не затрагивается.
 3. Результаты работы представляются важными для развития теории лексической типологии – « одного из наиболее динамично развивающихся и перспективных направлений современных лингвистических исследований » (Guzmán Tirado 2011: 13).

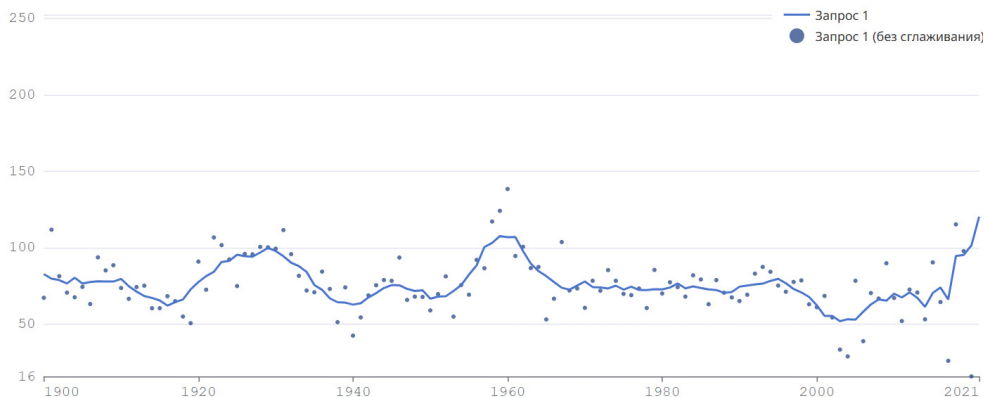


График 1.

Анализ языкового материала позволяет утверждать, что словоупотребления глагола *дышать* могут быть разделены на две группы: с одним аргументом (1) и с двумя аргументами (2). Напомним, что в соответствии с работами Г. Гросса, словоупотребления предиката описывается термином «максимально полная схема аргументов». Каждая из данных схем состоит из аргументов определенной семантической природы (Гросс: *ibidem*).

1. Словоупотребления с одним аргументом

В данном разделе будут рассмотрены примеры, в которых глагол *дышать* сопровождается аргументом, исполняющим роль синтаксического субъекта, который мы будем обозначать символом «N0». Данные примеры неоднородны с семантической точки зрения: они обозначают разнообразные явления. Приведём несколько примеров.

1.1. *Дышать* с одним аргументом

Прежде всего, следует отметить, что глагол *дышать* может использоваться для описания дыхания человека. Различают три случая: это употребления глагола *дышать* без наречия или наречного выражения (а), употребления с наречием (б) и, наконец, употребления глагола *дышать* с аргументом, указывающим на причину (в).

а) Словоупотребления без наречия.

В данной серии примеров глагол *дышать* имеет один аргумент, обозначающий человека или группу людей⁴:

4. В данном случае возможны и метафорические употребления: *...мальчик часто прислушивался к шуму доменных фирм, которыми нагнетался в поддувало воздух, и ему представлялось, что это дышит сама домна.* (Д. Мамин-Сибиряк. Под домной (1891))

- 1) И на этот раз интуиция его не подвела: наутро Сиплого нашли мёртвым в своей постели, а Чижик ещё дышал, и его спешно отправили в больницу.. (В. Доценко. Срок для Бешеного (1993))⁵.

Способность дышать указывает на то, что индивид (в примере 1 называемый *Чижик*) жив. Более того, широкий контекст указывает на то, что рассказчик чётко противопоставляет два состояния : жизнь и смерть, и что персонаж *Чижик*, вероятно, в ближайшее время перейдет грань, отделяющую эти состояния. Оппозиция «жизнь — смерть» основана на противопоставлении имени прилагательного *мёртвый*, с одной стороны, и глагола *дышать*, с другой стороны.

В примере 1 речь идёт о некоем имени индивида — точнее, о его прозвище. Но встречаются и аналогичные примеры с кличкой животного:

- 2) Видимо, она сперва подумала, что Бим уже мёртв, - наклонилась над ним .. и прислушалась: Бим ещё дышал. (Г. Троепольский. Белый Бим Чёрное ухо (1971))

Аналогично примеру 1, в примере 2 автор выделяет тот факт, что собака по кличке *Бим* находится в критическом физическом состоянии, но ещё не умерла.

б) Словоупотребления с наречием

Данная категория представлена 5544 примерами⁶. Как показывают данные корпуса, словоупотребления, проиллюстрированные примерами 1 и 2, в которых *дышать* выражает тот факт, что субъект жив (а не мёртв), чрезвычайно редки. Более же частыми оказываются примеры, в которых фигурирует наречие, характеризующее дыхание с точки зрения некой нормы:

- 3) Том, пошатываясь и нервно дыша, поднимается по лестнице. (В. Лорченков. Копи Царя Саломона // «Волга», 2011)

В примере 3 наречие *неровно* характеризует ритм, нерегулярность дыхания, оцениваемого по отношению к определенной норме. Однако, само понятие «эталоны», или же «нормы», представляется неоднозначным. Прежде всего, отметим, что речь идёт о субъективном суждении. Кроме того, само суждение основывается на целой серии параметров. Так, речь может идти о частоте, о ритме и о звуках, издаваемых в процессе дыхания. Дыхание, близкое к норме, обычно считается нормальным, положительным фактором. Так, наречия *легко*, *мирно*, *размеренно*, *ровно* и *умиротворённо* обычно указывают на тот факт, что индивид в добром здравии (или же предположительно здоров). Рассмотрим в этой связи следующие примеры :

5. *Дышать* иногда выступает синонимом глагола *жить*: *Ни обожествлением ..вождей, ни мифологией «великих свершений» общество уже не жило.. Людей, можно сказать, оставили в покое или, как тогда выражались, — дали дышать».* (Б. Дубин. Надгробие над пустотой // «Знание – сила», 2011).

6. Наречие или сочетание « наречие + наречие ».

- 4) На руках он держит младенца. Ребёнок дышит ровно. В объятиях Лавра ему тепло. (Е. Водолазкин. Лавр (2012))

Наречие *ровно* обычно указывает на «стандартный» характер дыхания индивида – в данном случае, ребёнка. В этой связи следует отметить, что в некоторых случаях установить причину употребления наречия возможно лишь с помощью широкого контекста. Так, в примере номер 4 рассказчик – повествование ведётся от первого лица – специально меняет свое положение в пространстве, чтобы лучше себя чувствовать. Регулярный ритм дыхания - соответствующий норме - представлен в данном случае как составляющая и/или как признак хорошего здоровья:

- 5) Балтийский климат, как всегда, действовал целительно: я дышал глубоко и ровно, давление пришло в норму.. (Ю. Трифонов. Предварительные итоги (1970))

Здесь присутствуют два наречия: *глубоко* и *ровно*, соединённые сочинительным союзом *и*. Подобные случаи, в которых дыхание описывается с нескольких точек зрения, - довольно частое явление. Такое же замечание применимо и к наречиям, описывающим дыхание, не соответствующее норме: *часто*, *надсадно*, *натужно*, *порывисто*, *шумно*, *тяжело*, *трудно*, *учащённо*, *хрипло*, *загнанно* и т.д.⁷ Например:

- 6) Я дышал хрипло, оглушительно и ничего не мог поделать с собой. (Ю. Трифонов. Стимул (1960-1970))

Наречия *хрипло* и *оглушительно* характеризуют дыхание индивида, обозначенного местоимением *я*, с точки зрения звука, издаваемого при дыхании. Но особо примечателен тот факт, что указанные наречия следуют друг за другом, хотя и разделены запятой, можно предположить, что второе наречие уточняет смысл первого.

Анализ подобных примеров позволяет сделать следующий вывод: наше заключение относительно наречий образа действия требует следующего уточнения: в некоторых случаях используются сразу несколько наречий или наречных выражений:

- 7) Ему здорово попало. Дышал он с каким-то свистом и всхлипом. (О. Домбровский. Ручка, ножка, огуречик (1977))⁸

7. Прочие наречия необходимы, если в контексте упоминается медицинский осмотр. Повелительное наклонение необходимо, и часто употребляемые наречия - *глубоко*, *ровно*. *Держи себя в руках. Дыши ровно. Вообще-то пойти надо было немедленно звонить и вызывать наряд, а заодно и «скорую».* (А. Маринина. Последний рассвет (2013)). В данном примере глагол *дышать* выступает в агентивном значении.

8. Здесь следует отметить существование выражения *неровно дышит* в метафорическом значении. Это подтверждается данными словаря (В. Мокиенко, Т. Никитина). Данное выражение отражает симпатию или даже любовь индивида к другому индивиду или же, если на это указывает контекст, к некой абстрактной сущности, такой как музыка, искусство и т.д.

В данном случае наречное выражение состоит из нескольких элементов, в частности, из предлога *с* и имени существительного (*свист, всхлип*). Имена существительные, в свою очередь, сопровождаются местоимением *какой-то* в творительном падеже. Таким образом, автор высказывания указывает на невозможность или нерелевантность определить источник и/или на звуковые признаки дыхания.

Анализ корпусных данных позволяет также утверждать, что некоторые наречные выражения строятся с предлогом *без*:

- 8) Глубоко дышу без пауз, входя в состояние ребрефинга. (О. Шотландия. Огненные танцы // «Пятое измерение», 2003)

Здесь необходимо сделать одно уточнение. Лишь в нескольких выделенных нами примерах предлог *без* употребляется в сочетании с именами существительными, такими как *пауза, всхлип* и т. д. В остальных же примерах используется личное местоимение (*меня, его*, в винительном падеже) или имя существительное абстрактной семантики, такое, как *музыка, природа*⁹ и т.д.

В заключение данной части рассмотрим примеры с наречными выражениями, в основе которых лежат сравнения:

- 9) И мысль эта была такой выразительной, материальной, что он разрывался, разрывалось дыхание, он дышал как сердечник, не будучи сердечником. (А. Бузулукский. Раздражение// « Волга», 2013)
- 10) Девочка дышала учащенно, как загнанный и ждущий смерти зверёк. (О. Павлов. Карагандинские девятины, или Повесть последних дней // «Октябрь», 2001)

Читатель (или слушатель) в состоянии сам интерпретировать точный смысл выражений таких как *как сердечник* (пример 9) и *как ..зверёк* (пример 10). Существование некоего общего эталона помогает подтолкнуть его к определённой интерпретации примеров 9 и 10. Так, что касается примера 9, можно предположить существование определённого прототипа индивида, имеющего проблемы с сердцем. Что касается примера 10, налицо более распространенное сравнение, позволяющее читателю без особых усилий выбрать адекватную интерпретацию.

в) Выражение причины

С эпистемологической точки зрения, аномальное дыхание может иметь несколько причин: проблемы со здоровьем, особое психологическое состояние, усилие, направленное на то, чтобы показать наблюдающему, что речь идёт

9. Следует отметить многозначность предлога *без* - перед именем конкретной семантики (например, *противогаз*), именем человека или личным местоимением (например, *ты*) : *На Тверской улице, где я живу, дышать без противогаза просто невозможно.* (Что сегодня больше всего осложняет вашу жизнь? // «Вечерняя Москва», 2002.02.07) // *..даже вот этим последним клочком сердца я пишу и пишу тебе, и дышать без тебя не могу.* (С. Соловьёв. Барка // «Волга», 2012)

о больном или же взволнованном человеке. В некоторых случаях причина аномально быстрого или же медленного дыхания выявляется на уровне контекста¹⁰. Здесь следует отметить несколько случаев.

С формальной точки зрения, причина выражена либо на уровне или простого предложения, или сложного. Рассмотрим примеры 11 и 12:

- 11) Он [Стрепетов] сидит, обхватив руль, и старательно дышит, сгоняя волнение и перемогая стресс. (В. Маканин. Отдушина (1977))
- 12) Она шумно дышала от волнения. — Мамочка, считай, что это почти идиш. (А. Беляев. Легко ли быть раком. Рассказ-фантазия // «Наука и жизнь», 2009)

В примере 10 предполагаемые причины дыхательного усилия – это эмоция (*волнение*), испытываемое субъектом (называемым здесь *Мира*) и стресс (*стресс*). Иначе говоря, причина физического и психологического плана. В примере 11 причина, по всей вероятности, чисто эмоционального плана: *волнение*. Важно отметить специфику синтаксической структуры, используемой для выражения причины. В примере 12 автор прибегает к деепричастным оборотам и к соединительному союзу *и*: *сгоняя волнение и перемогая стресс*. Особого типа дыхание (описанное наречием *старательно*) вызвано эмоцией и стрессом. Что касается примера 12, здесь причина выражена сочетанием предлога *от* и имени существительного *волнение*. При этом возможны примеры, в которых имя существительное семантического класса «чувств» находится в левом контексте относительно дополнительного придаточного:

- 13) Может, они, как Евы, слышали музыку цветов? А может, Мира слишком громко дышала от радости, что видит эту мелкую, но такую важную жизнь... (Ю. Лавряшина. Улитка в тарелке (2011))

В примере 13 придаточное предложение выражает причину психологического состояния логического субъекта *Мира*. Таким образом, причина выражена дважды: аномальное дыхание обусловлено психологическим состоянием индивида, которое, в свою очередь, вызвано определенным явлением зрительного порядка.

Чтобы понять сущность понятия «предполагаемой» причины особенного дыхания, следует обратиться к следующим примерам:

- 14) Бабушка лежала на боку и дышала мелко-мелко, часто-часто, будто бежала, бежала, бежала — и вот упала отдохнуть. (А. Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001)

Будто в примере 14 позволяет утверждать, что рассказчик субъективно оценивает состояние индивидуума *бабушка*. Широкий контекст позволяет однозначно

10. В силу того, что причина может быть выражена структурами различного плана, указать количество примеров в данной категории не представляется возможным.

утверждать, что индивид здесь не активен, он лежит – а, следовательно, не может осуществлять действие, называемое глаголом *бежать*. Однако, для лучшего понимания контекста читателем рассказчик сравнивает дыхание индивида с человеком который действительно бежит, а потом падает без сил (*будто бежала, бежала — и вот упала отдохнуть*). По всей видимости, «предполагаемая причина» аномального дыхания лежит в области физических явлений.

Здесь следует отметить, что в некоторых случаях объяснение носит психологический характер. Например:

- 15) Мать, часто дыша, как от обиды, потащила Петрова на второй этаж. (А. Сальников. Петровы в гриппе и вокруг него // «Волга», 2016)

Переживание, выраженное именем существительным *обида*, находится в постпозиции к союзу *как*. Структура предложения – употребление запятой перед синтагмой с *как* подчёркивает тот факт, что чувство *обида* является причиной неровного дыхания.

Как и *как будто* довольно часто фигурируют в примерах, в которых выражена причина. Помимо этого, и после *как*, и после *как будто* были отмечены фразы, содержащие подчинённое предложение:

- 16) Масахиро осёкся и замолчал, дыша так тяжело и прерывисто, как будто .. он сам сейчас умирал от туберкулёза. (А. Геласимов. Степные боги (2008))

В отличие от примера 15, в примере 16 *как будто* предшествует целому предложению: *как будто..туберкулёза*. Дыхание индивида, который назван именем *Масахиро*, сравнивается с дыханием человека, у которого большие лёгкие. С точки зрения рассказчика, упоминания о туберкулёзе достаточно для толкования контекста.

Отметим ещё один интересный пример, в котором используется отрицательная частица «не»:

- 17) Ещё чуть-чуть — и я не смогу дышать от ужаса ! (Е. Ярцева. Бультерьер (2008) // Журнал « Кукумбер » 2009)

Не смогу выражает невозможность (реальную или вымышленную – в этом случае налицо метафора) нормально дышать. Причина особого состояния индивида, к которому отсылает личное местоимение *я* – некое чувство, в данном случае, отрицательное: *ужас*. Здесь следует отметить взаимосвязь между « силой » чувства — *ужас* выражает более сильную эмоцию, чем, например, *страх* — и высокой степенью аномального дыхания: невозможность дышать¹¹, полное ощущение недостатка воздуха.

11. Глагол *дышать* может также являться частью составного предикатива: *От духоты и угольной пыли невозможно было дышать*. (А. Геласимов. Степные боги (2008)).

В заключение сделанных выше замечаний, касающихся причины, приведём пример, в котором причина выражена независимым предложением. Рассмотрим следующий пример:

- 18) Он [Владимир] ехал в лифте, дыша через раз (в углу кабины кто-то наложил нехилую кучу) .. (В. Кудерин. Русский дзен: бесконечная остановка // «Волга», 2011)

Выдвигая свою версию событий, которые предопределяют аномальное дыхание, автор использует скобки. По мнению опрошенных нами носителей языка, предложение в скобках описывает причину состояния, описываемого в главном предложении. В этой связи интересен также пример 19:

- 19) Заглядывали медсёстры, которых Эдик смешил анекдотами и забрасывал комплиментами так, что они дышать не могли от счастья. (М. Трауб. Дежа-вю (2009))

Речь идёт о сложноподчиненном предложении, в котором структура *так, что*¹² позволяет говорящему связать причину (выраженную левым контекстом) и результат (правый контекст). В вышеуказанном примере предполагаемая невозможность дышать — здесь употреблена гипербола — представлена как следствие задуманного намерения индивида по имени *Эдик*.

В заключение данной части можно сказать, что словоупотребления глагола *дышать* без наречия чрезвычайно редки. В данном словоупотреблении содержится указание на то, что индивид (или животное) жив или мёртв. Что же касается предложений с наречиями, которые могут находиться как в препозиции так и в постпозиции к глаголу, они позволяют говорящему охарактеризовать дыхание, по отношению к некоей оценочной шкале, на которой существует отметка, соответствующая «нормальному» дыханию. Сами же наречия могут описывать как ритм, регулярность дыхания, так и его звуковые особенности. Кроме того, возможно появление сравнений (*как X, как будто X*), а также наречий. Наконец, не следует забывать о различных маркерах, позволяющих выразить причину, или же, по крайней мере, предполагаемую причину аномального дыхания, далёкого от нормы: это деепричастные обороты, синтагмы с предлогом *от*, сравнительные обороты. Ниже в статье будет доказано, что сделанные нами выводы также применимы к анализу словоупотреблений глагола *дышать* с двумя аргументами.

12. Речь идёт о довольно распространённой структуре: *Так красиво, что я даже дышать не могу от восторга*. (М. Трауб. Домик на Юге (2009))

2. Глагол *дышать* с двумя аргументами

В данной части мы рассмотрим примеры, в которых глагол *дышать* имеет два аргумента: это субъект (N0) и второй аргумент (N1). В зависимости от семантической природы аргумента N1 следует различать два случая. Речь может идти о структуре «N0 /+Nчеловек/ + дышать + N1 «часть тела» в творительном падеже» (2.1.) и «N0 /+Nчеловек/ + дышать + N1 «имя абстрактной семантики» в творительном падеже» (2.2.).

По данным корпуса (см. таблица 1), наиболее частотными являются имена существительные *грудь*, *лицо*, *рот*, *затылок* и *нос*¹³.

Слово 1 Лемма	← [1..2] →	Слово 2 Лемма	Вхождения	Доля
дышать	2	грудь	131	12,91%
дышать	2	лицо	110	10,84%
дышать	2	рот	73	7,19%
дышать	2	затылок	66	6,5%
дышать	1	нос	62	6,11%

Таблица 1.

2.1. «N0 /+Nчеловек/ + дышать + N1 «часть тела» в творительном падеже»

Выделим два варианта: N1 «часть тела» без предлога (2.1.1) и N1 «часть тела» с предлогом (2.1.2.). Каждый из них будет рассмотрен отдельно.

2.1.1. N1 «часть тела» без предлога

В корпусе подобных примеров 369. Для начала рассмотрим следующий пример:

20) Мы и дышим-то по-разному : мужчины — «животом», женщины — грудью. (А. Варшавская. Дым для дам // «Домовой», 2002.09.04)

21) Дело в том, что амфибии дышат не только лёгкими, но и кожей .. (Б. Жуков. Ген, разделяющий сердца // «Знание — сила», 2010)

В примере 18 обозначены две части тела: *живот* и *грудь*. Оба из них необходимы, так как образуют оппозицию. Субъект N0 выражен N/+человек/,

13. В таблице нег указаний на тип контекста : свободное сочетание или же устойчивое выражение. Подробный анализ был произведён нами лично.

как и в большинстве выделенных примеров. Однако, возможны и другие варианты: так, в примере 19 в позиции N0 выступает имя существительное *амфибия*. Здесь тоже присутствуют название частей тела: *лёгкие* и *кожа*. Что же до примера 18, отметим использование существительного *грудь* в устойчивом сочетании *дышать полной грудью*, имеющее, в некоторых случаях, метафорическое прочтение:

- 22) Пал Иваныч дышал полной грудью, не слушая болтовню попутчика. (А. Титов. Anonimus// «Волга», 2012)
- 23) Раньше, когда я жил в полную силу и дышал полной грудью, то я точно так же могу решить, что много путешествовал. (К. Кобрин. Нет// «Стороны света », 2010)

Прилагательное *полный* является частью сочетания *полной грудью*, описывающее свободу. Отнесённость к широкому контексту позволяет уточнить значение выражения: так, в примере 20, предпочтительно фактуальное прочтение, тогда как в примере 21 речь идёт о метафоре, и выражение *полной грудью* можно отождествить с *жить в полную силу*.

В следующей серии примеров, которые заслуживают особого внимания, в качестве одного из аргументов глагола *дышать* фигурирует часть тела:

- 24) Но кашля не было. Грудные пути очистились, дышали без сипа, без хрипа. (Б. Евсеев. Евстигней // «Октябрь», 2010)
- 25) Температура нормальная, нос дышит, хрипов нет. (А. Андропова. Золотая рыбка (2008)).

Хотя подобные примеры не частотны, они представляют собой особый вид словоупотреблений: говорящий особо выделяет тот факт, что часть тела - *грудные пути* (пример 24) и *нос* (пример 25) находятся в здоровом состоянии.

2.1.2. N1 « часть тела » с предлогом

Наряду с примерами, в которых название частей тела употреблены без предлога, нами были выделены конструкции, невозможные без него: таких примеров в корпусе 384 (*лицо*, *нос*, *затылок*, и так далее, см. таблицу 2).

Слово 1 Лемма	← [1..2] →	Слово 2 Лемма	Вхождения
дышать	2	лицо	79
дышать	2	затылок	66
дышать	2	нос	29

Таблица 2.

Здесь следует выделить две группы словоупотреблений. В некоторых случаях часть тела представлена как « конечная точка » дыхания, как объект, на которое дыхание направлено:

- 26) А он рисовал картину, у него мёрзли руки, и он грел свои руки ..., дышал на них ... (Е. Гришкoveц. Одновременно (2004))
- 27) Андреев переступал с ноги на ногу всё чаще и чаще, согнувшись и дыша в сложенные трубочкой пальцы, но онемевшие ноги и больные руки не так просто было согреть. (В. Шаламов. Колымские рассказы (1954-1961))

В нашем корпусе наиболее частотными являются предлоги *на* и *в*. Особо примечателен и тот факт, что глагол *дышать* употреблен здесь как агентивный, что доказывается контекстом. Индивид (указанные местоимением *он* – в примере 26 и *Андреев* в примере 27) осуществляет ряд сознательных действий, направленных на определённую цель : согреться. Что касается части тела, речь идёт о лексемах *руки* и *пальцы*. В других примерах встречаются также наименования прочих частей тела:

- 28) «Что ж, тогда мы пойдём». Меня к двери подталкивает и дышит в затылок: «Спокойно, без паники, а теперь бежим» (Г. Артикулова. Контур, выжженный на асфальте // «Бельские просторы», 2018)

Вышеуказанный пример интересен тем, что здесь возможны два прочтения: фактическое и метафорическое (в этом случае иногда используются кавычки). Метафорическое прочтение представлено примером 29, где на него указывает выражение *как говорится*:

- 29) Как говорится, беда уже дышала в затылок, но в последний момент отступала. (А. Маринина, Чёрный список, 1995¹⁴)

В данном случае обращение к широкому контексту позволяет понять смысл выражения *дышит в затылок*. Однако, это не всегда возможно. Обычно имена существительных абстрактной семантики такие как *смерть*, *опасность* предполагают однозначную трактовку.

Перейдём к следующей серии примеров, в которых употреблено имя индивида (пример 30) и название части тела (пример 31):

- 30) Он дышал ей в лицо. *Ирина* не выдержала и сказала: — Поди сполосни рот. (В. Токарева. Своя правда // «Новый Мир», 2002)
- 31) Мы дышали друг другу в лицо — я ему водочным, а он мне моторным перегаром. (О. Закончковский. Счастье возможно: роман нашего времени (2008))

14. Устойчивые выражения с глаголом *дышать* заслуживают особого исследования: *дышать в спину*, *смерть дышала в лицо*.

«Направление» дыхания указано в данном случае двойко (*ей* в примере 30 и *друг другу* в примере 31) и уточнено: *в лицо*. В данных примерах налицо агентивное употребление глагола *дышать*. При этом, выбор предлога зависит от «материального» способа дыхания, упоминаемого говорящим. Возможны разнообразные предлоги. Они будут изучены в последующих статьях.

В заключение пункта 2.1. следует особо подчеркнуть тот факт, что при анализе словоупотреблений глагола *дышать* с аргументами, называющими некую часть тела, во внимание принимаются такие детали, как наличие или отсутствие предлога, метафора и устойчивые выражения. Кроме того, в некоторых случаях, глагол имеет агентивное значение – в этом состоит особенность функционирования глагола *дышать*, описанных в пункте 2.1. Выше были описаны исключительно случаи, в которых данный глагол обозначает состояние.

Ниже мы обратимся к словоупотреблениям глагола *дышать* с «именем существительным абстрактной семантики» в творительном падеже.

2.2. «N0 /+Индивид/ + дышать + N1 «существительное абстрактной семантики» в творительном падеже»

В продолжение анализа рассмотрим примеры, в которых аргумент N1 обозначает вещество [в широком смысле слова], которым индивид дышит. Таких примеров в корпусе 893, при этом, самыми частотными являются *жар* и *тепло* (см. таблицу 3).

Слово 1 Лемма	← [1..2] →	Слово 2 Лемма	Вхождения
дышать	1	жар	56
дышать	1	тепло	40

Таблица 3.

Приведём несколько примерами с такими именами существительными, как, *воздух* и *прохлада*:

- 32) Вы идёте по красивому парку. Вы дышите чистым, кристальным осенним воздухом. (И. Мартынов. Это наша с тобой абстиненция // «Столица», 1997.03.18)
- 33) Он бросил шляпу на траву, всей грудью дышал речной прохладой.. (М. Арцыбашев. У последней черты (1910-1912))

В примере 32 употреблено существительное *воздух*, тогда как в примере 33 – это существительное *прохлада*. Здесь особо следует отметить выбор автором высказывания имён прилагательных определенной категории: относительных (*осенний*, пример 32), качественных (*чистый*, *кристальный* в примере 32) или притяжательных (*речной* в примере 33). Таким образом, особый акцент ставится

на качество вдыхаемого воздуха, а не на манеру дышать. Однако, употребление имени прилагательного факультативно:

- 34) Меня в Одессе отправляли «дышать воздухом».. Не порть глаза, иди на улицу дышать воздухом! Покорно плетёшься на улицу дышать городской пылью. (Т. Соломагина. Мой одесский язык (2011))

Представляется, что причина подобного словоупотребления заключается в том, что в данном примере *воздух* в сочетании с глаголом *дышать* представляет собой устойчивое выражение. Кроме того, пример 34 интересен ещё по одной причине: в данном примере употреблено имя существительное *пыль* в позиции второго аргумента глагола *дышать*. *Пыль*, в свою очередь, также сопровождается именем прилагательным: *городская*. Изучение корпусных данных позволило выявить прочие имена существительные, употребляемые в творительном падеже.

Прежде всего, отметим имена запахов *запах* N, *аромат* X:

- 35) Каждый из нас привык дышать кислым запахом поношенного платья, пота... (В. Шаламов. Колымские рассказы (1954-1961))

Имя существительное в творительном падеже сочетается в данном случае с именем существительным в родительном падеже и с именем прилагательным. *Запах* обозначает летучее вещество, которое вдыхают осознанно или ненамеренно. Речь может идти о целой серии запахов:

- 36) ...от неё повеяло тем неизъяснимым ароматом, которым дышит иногда записка милой женщины. (М. Лермонтов. Герой нашего времени (1839-1841))

В данном случае *аромат* называет *a priori* приятный запах. Его характерные особенности выражены в правом контексте. Автор высказывания прибегает к сравнению между неким предметом и запиской женщины. Кроме того, *аромат* в данном случае сочетается как с местоименным прилагательным, так и с именем прилагательным: *тем неизъяснимым*.

Анализ корпусных данных позволил нам также выделить примеры, в которых речь идёт об ольфактивном явлении, в которых имеет место эллипсис имени существительного *запах*. В позиции творительного падежа употреблено название вещества:

- 37) Дмитриев подумал, что может быть завтра переселится в эту трёхкомнатную квартиру, видеть по утрам и по вечерам реку, село, дышать полем, ездить на работу автобусом до Серпуховки ... (Ю. Трифонов. Обмен (1969))

В приведённом примере мы сталкиваемся с явлением метонимии *запах поля* – *поле* (имя существительное локативной семантики).

Метонимия – частое явление в корпусе. Следующая серия примеров иллюстрирует особое словоупотребление глагола *дышать*, при котором роль аргумента N1 занята

именем существительным конкретной семантики. Что касается второго аргумента, чаще всего речь идёт об имени семантического класса «запах»:

- 38) Она [Леона] притихла, и он медленно .. выволок Аню в тёмный коридор и там облапил, дыша коньяком и приговаривая: — Музыкальный моментик... (Д. Рубина. Русская канарейка. Блудный сын (2014))

В данном примере, как и в примерах выше, имя существительное *запах* отсутствует. При этом, данный пример представляет интерес с точки зрения своей структуры. Схема предложения его идентична пункту 2.2., а именно *N0 дышать N1 в творительном падеже*, но смысл полностью противоположен. Индивид, занимающий позицию N0, выступает «причиной» запаха, его «источником». Что же касается аргумента N1, то он обычно выражен именем существительным в творительном падеже и соответствует «средству», которым осуществляется действие, выражаемое глаголом *дышать*. В корпусе было выявлено большое количество примеров подобного типа. Однако, присутствуют также примеры, в которых в позиции N0 выступает имя локативной семантики¹⁵:

- 39) Торжественное Чёрное море дышало солью и терпким хмелем, предвестьем таврической весны. (Л. Зорин. Юдифь (2008) // «Знамя», 2009)
40) Мелкий залив дышит илом, жирным, бездонным. (А. Ильичевский. Штурм // «Новый Мир», 2007)

Субъект N0 выражен словосочетанием *Чёрное море* - именем собственным (пример 39) и лексемой *залив* (пример 40). Имя запаха отсутствует, глагол сочетается с именем существительным, обозначающим, вещество – *хмель* и *ил*. В соответствии с данными словарей, речь идёт об особом словоупотреблении глагола *дышать*, описывающему особую атмосферу¹⁶ указанного в примере места. Нами были выявлены и прочие примеры:

- 41) Река дышала ледяным холодом, из тьмы налетал низовой, безжалостный ветер. (В. Гроссман. Жизнь и судьба, часть 1 (1960))

Так же, как в примерах 39 и 40, субъект N0 – имя локативной семантики, а именно название водоёма. Что касается второго аргумента глагола *дышать*, это не название запаха, а имя существительное тактильной сферы: *холод*. Термин «атмосфера» также уместен для описания примера 40. С точки зрения лингвистики, речь идет о явлении синестезии¹⁷. Подобное явление можно проиллюстрировать прочими примерами:

15. Известный Пушкинский пример *Уж небо осенью дышало* также в определённой степени схож с приведёнными примерами .

16. перен. «Создавать атмосферу, впечатление чего-то (всё дышало весной; лицо дышало ненавистью)». (ru.m.wiktionary.org)

17. Явление синестезии позволяет описывать звуковое явление : *Темень дышит стрёкотом саранчи, вскриками цикад*. (А. Ильичевский. «Дизель» // «Октябрь», 2007)

- 42) Воздух недвижим, пахнет гарью, небо дышит синим дымком — под Москвой горят торфяные болота. (А. Титов. Путники в ночи // «Волга», 2008)

В данном примере речь идет о визуальном явлении, выраженным рассказчиком с помощью глагола *дышать* в метафорическом значении. Причина визуального явления выражена правым контекстом (*горят торфяные болота*).

Теперь перейдем к примерам, в которых в роли аргумента N0 выступает имя существительное «конкретной семантики»:

- 43) На столе лежал толстый дрожжевой пирог, дыша теплом и домашним покоем. (Л. Улицкая. Казус Кукоцкого, 2000)

Пример 43 имеет сходство с примером 42. Несмотря на то, что в данном примере описывается блюдо (*пирог*), и что читатель ожидает выражение ольфактивно-вкусового явления, здесь речь идёт о тактильном явлении (*тепло*). Второй элемент – *домашний покой* – также описывает особую атмосферу, вызванную у автора высказывания присутствием на столе пирога. С помощью примеров, приведённых в пункте 2.3. видно что несмотря на тождественность синтаксических схем (N0 дышит N1 в творительном падеже) глагол *дышать* может выражать разнообразные оттенки смысла в зависимости от семантической природы аргументов.

Пример 43 представляет дополнительный интерес. *Покой* можно поставить в один ряд со схожими по смыслу именами существительными: *уют, комфорт, спокойствие*, и т. д. Речь идёт о лексемах, передающих ощущения говорящего. Следует отметить, что в отличие от примера 43, аргументом N0 глагола *дышать* чаще всего оказывается в данном случае местоимение *всё*¹⁸:

- 44) Здесь всё дышит спокойствием, уютом, располагает к отдыху. (А. Крылова. В союзе дерева и камня.. «Homes and Gardens», 2004.03.02)
 45) В комнатке у священника всё дышало покоем .. (А. Ботев. Кот Шредингера // «Волга», 2013)

В примере 44 локализатор выражен именем существительным (*комнатка*). В примере 45 речь идёт о местоимении¹⁹. В обоих случаях на первый план выдвинута общая атмосфера места.

Отметим, что при наличии местоимения *всё* возможно употребление аргументов в творительном падеже. Здесь следует прежде всего процитировать примеры, в которых употребляется имя собственное:

18. Иногда возможно появление имён существительных: *В уездном городе Буге в краеведческом музее под вечер зажигают лампу; уютом и покоем дышит вся экспозиционная обстановка*. (Е. Пищикова. Пятиэтажная Россия (2007) // «Русская Жизнь», 2008)

19. В левом контексте появляется имя существительное локативной семантики *корабль*.

- 46) Поздние стихи очень люблю. — А ранние? — Ранние тоже люблю, — сдался я. — Тут всё живёт и дышит Пушкиным, — сказала Галя. (С. Довлатов. Заповедник (1983))

Пушкин не является именем существительным предметной семантики. Данное словоупотребление позволяет несколько интерпретаций, которые зависят от говорящего и, иными словами субъективны. Можно предположить, что каждый читатель придает этому слову свой смысл, среди которых духовное состояние: описываемое место навивает мысли о Пушкине или о стихах поэта.

Следующая серия примеров, которые заслуживают особого внимания, иллюстрируют употребление глагола *дышать* с субъектом особого семантического класса: «документы». Приведём некоторые примеры:

- 47) Ты, наверное, читаешь в газетах многочисленные телеграммы Столыпину со всех сторон России. Они все дышат доверием к нему и крепкою верою в светлое будущее!» (Ю. Кудрина. «Злой дух витает над Россией...» // «Знание — сила», 2005)
- 48) Это был великий акт доверия. Дневник дышал ненавистью. По её собственным словам, Лидия Леонидовна до меня показала его только одному человеку. (В. Баевский. Table-talk // «Знамя», 2011)
- 49) И всё же — эта книга не карикатура на русских. Она дышит какой-то щемящей тоской и любовью. (К. Голубович. «Традиция трэвелого нова в России ...» // «Волга», 2008)

*Письма, телеграммы, дневник, книга, стихи*²⁰ — список имён существительных данного семантического класса весьма велик. Интересно отметить, что в подобных примерах имя существительное в творительном падеже часто выражает какое-либо чувство (иногда состояние). Употребление глагола *дышать* в данном случае зависит от двух факторов: от природы субъекта и от природы имени в творительном падеже²¹. Иными словами, эмоции автора проявляются сквозь произведение.

20. Подобные примеры встречаются часто: *Его зимние письма домой дышат настоящей эйфорией.* (В. Абашев. Раскованный голос (Всеволод-Вильба в судьбе Бориса Пастернака) // «Наука и жизнь», 2009) // *Эти стихи дышали правдой.* (И. Грекова, (1984)) Не представилось возможности изучить все метафорические словоупотребления глагола *дышать*, в частности те случаи, к которых речь идёт о страсти, о некоем искусстве или же о некоей абстрактной сущности [в широком смысле], которые лежат в поле интересов человека : *У меня же третий разряд по парашютному спорту, — объясняет Соня. — Я живу этим, дышу.* (Н. Радулова. Ученицы десантного класса // «Огонёк», 2013)

21. Безличные словоупотребления могут также строиться с именем абстрактной семантики в творительном падеже: *Временами дышит со страниц подлинной, высокой поэзией, поверх частных удач и неудач.* (М. Харитонов. Стенография конца века. Из дневниковых записей (2009), М., Новое литературное обозрение, 2002)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённое исследование позволило выявить основные сочетаемостные возможности глагола *дышать*. Данный глагол имеет несколько словоупотреблений. Он может сочетаться с одним аргументом – подлежащим – в сочетании с наречием или без такового. В первом случае, наречие характеризует процесс дыхания по отношению к некоей норме, или эталону. Другого типа конструкции относят к причине «нестандартного» дыхания. В сочетании с двумя аргументами второй из них обозначает некую часть тела и в некоторых случаях употребляется с предлогом. Наконец, в некоторых случаях *дышать* имеет метафорическое прочтение. С теоретической точки зрения, в исследовании доказываемся релевантность теории З. Хэрриса в описании языковых единиц²². С практической точки зрения, полученные результаты позволят пополнить базу данных Лингвистического Центра Сорбонны, систематизировать имеющиеся в словарях данные, а также будут большим подспорьем для переводчиков и преподавателей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Gross, G. (2012): *Manuel d'analyse linguistique*. Villeneuve d'Ascq. Septentrion.
2. Guzmán Tirado, R. (2011): «La semántica de los verbos que expresan “rotación”. Perspectiva tipológica (sobre el material del español y el ruso)», Cuadernos de Rusística Española, 7, pp. 13-19.
3. Harris, Z. (1976): *Notes de cours de syntaxe*. Éditions du Seuil. Paris.
4. Lacassain, C. (2013): «Les verbes de perception et leur complémentation en anglais contemporain», Séminaire du Master Sciences du Langage et du laboratoire CRISCO (EA 4255). Université de Caen Basse-Normandie. Thierry Ruchot. Caen.
5. Lacassain-Lagoin, C. (2007): «Compléments des verbes de perception et réalité(s) originelle(s)», Revue en ligne d'études anglaises, 3, pp. 39-57.
6. Lakoff, G., Johnson, M. (1980): *Metaphors We Live By*, University Chicago Press, Chicago.
7. Ruchot, T. (2008): *Une grammaire des verbes de perception en russe moderne*. Thèse de doctorat sous la direction de M. Guiraud-Weber. Université de Provence.
8. Skrebtsova, T. (2021): «Lexicalized forms of the Russian perception verbs as a constructional family», Сибирский филологический журнал, 1, pp. 265-278. *Большой толковый словарь русского языка* www.gramota.ru.
9. Мокиенко, В., Никитина, Т. (2007): *Большой словарь русских поговорок*. Olma Media Group. Москва.

22. В связи с тем, что глагол *дышать* не был предметом особого исследования, сравнить полученные нами результаты с иными работами не представляется возможным. Что же касается детального описания лексических единиц (русского языка) вообще, здесь следует отметить, в первую очередь, представителей Московской типологической школы, Лингвистической Обсерватории «Смысл - Текст», а также исследователей из Университета Гранады (прежде всего, Р. Гусмана Тирадо). К сожалению, подробное описание вышеназванных работ выходит за количественные рамки данной статьи.

10. Наркулова, И.Р.К. (2023): «Актантная структура глаголов восприятия в современном русском языке », *Oriental Renaissance : Innovative, educational, natural and social sciences*, 3(4) april, pp. 80-86.

BIBLIOGRAPHY

1. Gross, G. (2012): *Manuel d'analyse linguistique*. Villeneuve d'Ascq. Septentrion.
2. Guzmán Tirado, R. (2011): «La semántica de los verbos que expresan “rotación”. Perspectiva tipológica (sobre el material del español y el ruso)», *Cuadernos de Rusística Española*, 7, pp. 13-19.
3. Harris, Z. (1976): *Notes de cours de syntaxe*. Éditions du Seuil. Paris.
4. Lacassain, C. (2013): «Les verbes de perception et leur complémentation en anglais contemporain», *Séminaire du Master Sciences du Langage et du laboratoire CRISCO (EA 4255)*. Université de Caen Basse-Normandie. Thierry Ruchot. Caen.
5. Lacassain-Lagoin, C. (2007): «Compléments des verbes de perception et réalité(s) originelle(s)», *Revue en ligne d'études anglaises*, 3, pp. 39-57.
6. Lakoff, G., Johnson, M. (1980): *Metaphors We Live By*, University Chicago Press, Chicago.
7. Mokiyyenko, V., Nikitina, T. (2007): *Bol'shoy slovar' russkikh pogovorok*. Olma Media Grupp. Moskva.
8. Narkulova, I.R.K. (2023): «Aktantnaya struktura glagolov vospriyatiya v sovremennom russkom yazyke », *Oriental Renaissance : Innovative, educational, natural and social sciences*, 3(4) april, pp. 80-86.
9. Ruchot, T. (2008): *Une grammaire des verbes de perception en russe moderne*. Thèse de doctorat sous la direction de M. Guiraud-Weber. Université de Provence.
10. Skrebtsova, T. (2021): «Lexicalized forms of the Russian perception verbs as a constructional family», *Sibirskiy filologicheskiy zhurnal*, 1, pp. 265-278. *Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka*. S.A. Kuznetsov (obshch. red.). www.gramota.ru.